

Gebete für Lama Chopa

Inhaltsverzeichnis

Widmungsgebete Seite 2

Mig tse ma Seite 3

Langlebensgebete für SH Dalai Lama Seite 3

Gebete für die rasche Wiederkehr von Lama Zopa Rinpoche

Von SH Dalai Lama Seite 4

Von Khensur Jhado Rinpoche Seite 5

Von Khandro Tseringma Rinpoche Seite 6

Mantras zur Vervielfältigung Seite 8

Widmungsgebete

Ge wa di yi nyur tu dag

Möge ich durch diese heilsamen Handlungen

La ma sang gyä drub kyur nä

rasch den (Zustand des) spirituellen Meisters Buddha

Dro wa tschig kyang ma lü pa

Erreichen und sämtliche Lebewesen

Te yi sa la gö par schog

ausnahmslos auf diese Ebene bringen

Tschang tschhub sem tschhog rin po tsche

Möge, wer den kostbaren, höchsten Erleuchtungsgeist

Ma kye pa nam kye kyur tschig

noch nicht entwickelt hat, ihn entwickeln,

Kye pa nyam pa me par yang

und wer ihn entwickelt hat, ihn nie verringern,

Kong nä kong tu phel war schog

sondern immer weiter entfalten.

Dscham päl pa wö tschi tar khyen pa tang

Der mutige Manjushri und Samantabhadra

Kün tu sang po te yang te schin te

sahen, wie es ist;

Te tag kün kyi dsche su dag lob tschhir

um ihnen zu folgen, widme ich ebenso

Ge wa di tag tham tschä rab tu ngo

alle heilsamen Aktivitäten auf beste Weise.

Tü sum scheg pä gyäl wa tham tschä kyi

So wie die Siegreichen [Buddhas] aller drei Zeiten

Ngo wa kang la tschhog tu ngag pa te

dem widmeten, was als das Höchste gepriesen,

Dag ki ge wä tsa wa di kün kyang

so widme auch ich alle Wurzeln des Heilsamen

Sang po tschö tschhir rab tu ngo war gyi

ganz dem edlen [Bodhisattva-]Verhalten.

Möge das positive Potenzial, das alle Buddhas und Bodhisattvas sowie alle gewöhnlichen Lebewesen und auch ich im Lauf der drei Zeiten entwickeln, und das von sich aus ohne eigenständige Existenz ist, dazu führen, dass dieses „Ich“, das gleichfalls nicht von sich aus existiert, rasch den Zustand der Erleuchtung erreicht - der nicht von sich aus existiert - und ganz allein die Verantwortung übernimmt, alle Lebewesen - die ihrerseits auch nicht unabhängig existieren – so schnell wie möglich in diesen Zustand zu versetzen.

Möge das positive Potenzial aller drei Zeiten, das Buddhas und Bodhisattvas, ich und andere Wesen erschaffen, dazu führen, dass Kriege und Hungersnöte, Krankheiten, Streitigkeiten und Kämpfe aufhören und niemand mehr unglücklich ist. Mögen alle in Wohlstand leben und leicht alles erlangen, was sie benötigen. Mögen alle Menschen auf der ganzen Welt von spirituellen Lehrern geleitet werden, die einzig im Sinne des Dharma lehren, und mögen alle das Glück des Dharma genießen.

Lobpreis an Lama Tsongkhapa – Migtsema

MIG ME TSE WÄI TER CHHEN CHÄN RÄ ZIG
**Avalokiteshvara, großer Hort von Mitgefühl, das sich nicht auf feste
Bezugspunkte richtet,**
DRI ME KHYEN PÄI WANG PO JAM PÄL YANG
Manjushri, Meister makelloser Weisheit,
[DÜ PUNG MA LÜ JOM DZÄ SANG WÄI DAG]
[Vajrapani, Überwinder sämtlicher Scharen von Maras;]
GANG CHÄN KHÄ PÄI TSUG GYÄN TSONG KHA PA
**Tsongkhapa, der den Scheitelpunkt der Weisen
im Schneelande schmückt:**
LO ZANG DRAG PÄI ZHAB LA SÖL WA DEB (3x)
Losang Dragpa, zu deinen Füßen spreche ich meine Bitten. (3x)

Langlebensgebete Für Seine Heiligkeit den Dalai Lama

kang ri ra wä kor wä sching kham dir
Möge die Quelle von allem Nutzen und Glück
Phän tang de wa ma lü dschung wä nä
in dem von Schneebergen umgebenen, reinen Land,
tschän rä sig wang tän dsin gya tsho yi
Avalokitéschvara, Tenzin Gyatso,
schab pä si thä par tu tän kyur tschi g
bis zum Ende des Daseinskreislaufs verweilen.

JIG TEN KHAM DIR PHÄN DE MA LÜ PA
Unvergleichlich gütiger und höchster Tenzin Gyatso
GANG LÄ JUNG WÄI SAM PHEL YI ZHIN NOR
Das wunschgewährende, wunscherfüllende Juwel -
KA DRIN TSHUNG ME TÄN DZIN GYA TSHO CHHOG
Quelle jedes einzelnen Nutzen und Glücks in dieser Welt
KU TSHE TÄN CHING THUG ZHE LHÜN DRUB SHOG
**Mögest Du lange leben und alle Deine heiligen Wünsche
spontan erfüllt werden.**

Gebet, das spontan die Wünsche Seiner Heiligkeit erfüllt

Tong nye nying dsche sung tu dschug pä lam
**An den Beschützer der Lebewesen im Daseinskreislauf und der Lehre
im Lande des Schnees,**
Tschhe tschher säi dsä kang tschän tän drö gön
der den Weg der Einheit von Leerheit und Mitgefühl äußerst klar zeigt,
Tschhag na pä mo tän dsin gya tsho la
an Tenzin Gyatso, Überbringer des Lotus, richte ich meine Bitten:
Söl wa deb so sche tön hlün drub schog
mögen sich all deine heiligen Wünsche erfüllen!

Gebet für die rasche Wiederkehr von

Lama Thubten Zopa Rinpoche 1

Verfasst von Seiner Heiligkeit dem 14. Dalai Lama Tenzin Gyatso

Da me tön pa gyäl sä nyän rang tshog

**Unvergleichlicher Lehrer und Versammlung der Kinder der
Siegreichen, Sravakas und Pratyekabuddhas;**

Lo zang gyäl wa yab sä gyü par chä

Siegreicher Losang, Vater und Söhne, gemeinsam mit den Linienmeistern;

Rab jam zhing gi kyab yül ma lü pä

All die Objekte der Zuflucht der unendlichen Länder –

Deng dir mön pa drub päi ge leg tsöl

**Bitte gewährt die Tugend und Güte, um dieses Gebet hier und jetzt
zu erfüllen.**

Yong su dzog päi thub tän rin po chhe

**Die kostbaren und vollständigen Lehren des Muni (Thub) haltend
und verbreitend (ten),**

Shä dang drub pä dzin ching pel wa la

Durch Erklärung und Praxis,

Nam yang mi zhum zö päi go chha chän

Hast du die Rüstung der Geduld (Zopa) getragen, die niemals den Mut verliert –

Tsung me je tsün la mar söl wa deb

Unvergleichlicher, ehrwürdiger Guru, an dich richte ich meine Bitte.

Phän de ma lü jung wäi go chig pu

Während Du zielgerichtet nach dem Wohlergehen der Lehren des Siegreichen,

Gyäl wäi tän dang ma gyur dro wa yi

Der einzigen Pforte, durch die aller Nutzen und alles Glück entsteht,

Dön la chig tu tsön pa dzä päi mur

Und dem der Mutter - Lebewesen, strebstest,

Lo bur zhi war sheg dir yi re phang

Bist Du plötzlich in den Frieden gegangen – welch großer Verlust.

Ön tang chhog sum gya tshöi jin lab dang

Gleichwohl, möge durch die ungetrübte Wahrheit

Gyäl sä nam kyi thug kye lab po chhe

Der Segnungen des Ozeans der Drei Juwelen

Lu me den pä yang trül sar päi dzum

Und der großen Wellen von Bodhicitta der Kinder der Siegreichen,

Käl zang dül jäi päi du nyur zhä shog

**Das Lächeln einer Reinkarnation rasch in Herrlichkeit für die
glücklichen Schüler erstrahlen.**

Ein Gebet der schnellen Wiederkehr an Lama Zopa Rinpoche 2
von Khensur Jhado Rinpoche

Thub tän chi dang jam gön gyäl wäi tän
Chhog gyar pel la ka chä rab zö pa
Sum dân ngur mig dzin pa chhö kyi je
Da dräl tän päi päi du nyur jön shog

**Geduldig ertrug er die Mühen der Verbreitung der Lehren
des Muni im Allgemeinen,
und die Lehren des siegreichen Jamgon [Tsongkhapa] in
hunderte von Richtungen.**

**Herr des Dharma, der die drei Gelübde hält und Safranroben trägt,
bitte kehre schnell zurück als der Ruhm der unvergleichlichen
Lehren.**

Ka thub chhen pö shä drub tän pa dzin
Mi zö dug ngäl mün thom dro nam la
Jam pa chhen pö de la gö khä päi
Tshung me tän päi nyi ma nyur jön shog

**Du hast die Lehren der Erklärung und Praxis mit großer Askese
aufrechterhalten.**

**Unfähig es zu ertragen, dass die wandernden Wesen verwirrt sind
durch die Dunkelheit des Leidens,
hast Du sie durch Deine große liebende Güte voller Geschick zum
Glück geführt.**

Unübertroffene Sonne der Lehren, bitte kehre schnell zurück.

Thö sam gom pä tshä thub gyal tän chhog
Nyam zhe pel wäi zö chhog gyän gyi pü
Dro kün yang dag lam la thri dzä pa
Tshä dân je tsün la ma nyur jön shog

**Verziert mit dem Schmuckstück der höchsten Geduld bei der
Vermehrung der Praxis**

**der erhabenen authentischen Lehren des Siegreichen durch Hören,
Reflektieren und Meditieren,**

**Führer aller wandernden Wesen auf dem vollkommenen Pfad,
wahrer und vollkommener reiner Guru, bitte kehre schnell zurück.**

*Ein Wehklagen: Ein Bittgesuch für die rasche Wiederkehr von
Kyabje Lama Zopa Rinpoche 3
von Rangjung Neljorma Khandro Tseringma*

La ma khyen / la khyen / drin chhen tsa wäi la ma khyen no
**Guru, denk an mich! Guru, bedenke mich! Gnädigster Wurzel-Guru,
sorge für mich!**

Drin chhen tsa wäi la ma sän ching gong su söl
Nyam thag lob bü söl wa nying nä deb
Dag sog thug jei kyab og ma dor wa
La ma dü sum sang gyä jin gyi lob
**Gnädigster Wurzel-Guru, beraube uns nicht Deiner mitfühlenden Zuflucht.
Höre und betrachte dieses innige Gebet eines gequälten Schülers.
Guru, Verkörperung der Buddhas der drei Zeiten, bitte segne mich.**

Khyä ni kün khyab de wa chhen pöi ngang
Ma gag ö sal ying la nyam zhug na ang
Tse chhen thug jei röl gar na tshog trül
Ye she gyü trül zug ku nyur jön nä
Tse chhen thug je kyong wä dü la bab
**Du magst in der alldurchdringenden großen Glückseligkeit ruhen, meditative
Versenkung im dhātu der ungehinderten Leuchtkraft, doch der spielerische
Tanz Deines liebenden Mitgefühls strahlt auf mannigfaltige Weise - die Zeit
ist gekommen für die Wiederkehr der raschen Erscheinung Deiner magischen
Weisheit, des Rupakaya, und dass Du dich wieder mit deinem liebevollen
Mitgefühl um uns kümmerst!**

Zheng shig zheng shig chhö küi ying nä zheng
Kül lo kül lo dro wäi dön du kül
Kha chö la sog dag zhing ma zhug par
Lho chog dzam büi ling gi tän dro la
Lung tog tän pa pel chir nyur jön söl
**Erhebe Dich! Erhebe Dich! Erhebe Dich aus dem Dharmakaya!
Ich flehe Dich an! Ich rufe Dich an! Ich bitte Dich inständig im Namen aller
Wesen! Verweile nicht in Khecara oder anderen reinen Bereichen, sondern
kehre schnell auf diesen südlichen Kontinent zurück zum Nutzen der Lehren
des Buddha und aller Lebewesen, um den Buddhadharma des Studiums und
der Verwirklichung zu verbreiten.**

Nyam tag dro wa dren chir nyur jön söl
Dag sog sem chän lob bü o dö bö
Ngö su jäl nä go sum jin gyi lob
**Kehre schnell zurück, um uns arme, unglückliche Wesen zu führen!
Das ist der verzweifelte Schrei von uns, deinen Schülern!
Kehre zurück, damit wir deine Gegenwart tatsächlich erblicken und
die Segnungen deines Körpers, deiner Sprache und deines Geistes
empfangen können.**

Dag sog sem chän ma rig dzin trül gyi
Ku sung tug dang trin lä lhün drub la
Gäl trül nong dang dam tshig nyam pa nam
Ku sum tong säi ngang du shag pa tsäl

Alle Verstöße, Irrtümer, Fehler und gebrochenen Samaya, die wir begangen haben in Bezug auf deinen Körper, deine Sprache, deinen Geist und deine spontane Aktivität, indem wir verwirrt waren und falsche Vorstellungen hatten, bekennen wir innerhalb der leuchtenden Leere Deiner drei Kayas.

Ta shi kün gyi ta shi chhog
Tong nyi nying jei ta shi shog
La lob nyur jäl ta shi shog

Von allem, was verheißungsvoll ist, die höchste Verheißung - möge es die Verheißung der Leerheit und des Mitgefühls geben. Möge es die Verheißung einer baldigen Begegnung zwischen Meister und Schülern geben.

Gyur me chhö nyi den tob kyī
Trül me yang si nyur jön shog

Durch die Kraft der Wahrheit der unveränderlichen Soheit, möge die unzweifelhafte Inkarnation rasch zurückkehren!

Dä dam tsang wäi kha dro ngä
Dug ngäl mig chhü o dö di
Tsa sum lha yi jin gyi lob
Trang möi dön nam drub par shog

Dieses Klagelied wurde von mir, einer Dakini mit reinem Glauben und Samaya, vorgetragen, ihre Augen füllten sich mit Tränen des Kummers. Mögen diese Wünsche einer Bettlerin erfüllt werden durch die Segnungen der Gottheiten der Drei Wurzeln.

Mig ja mig je mig yül nam
Chhö nyi de säi long du a

Die Wahrnehmung, ihr Objekt und der Wahrnehmende lösen sich alle in der Weite auf, der glückseligen Klarheit der Soheit, A.

Mantras zur Vervielfältigung

Um das erschaffene positive Potenzial 100.000fach zu vermehren, sprich am Ende der Sitzung diese besonderen Mantras

Chom dän dä de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog päi sang gyä nam par nang dzä ö kyi gyäl po la chhag tshäl lo (1x)

Vor dem Bhagavan, Tathagata, Arhat, vollkommen erleuchteten Buddha, Vairochana, König des Lichts, verneige ich mich. (1x)

Jang chhub sem pa sem pa chhen po kün tu zang po la chhag tshäl lo (1x)

Vor dem Bodhisattva Mahasattva Samantabhadra, verneige ich mich. (1x)

TADYATHĀ [OM] PAÑCHENDRIYA AVA BODHANĀYE SVĀHĀ /
OM DHURU DHURU JAYA MUKHE SVĀHĀ (7x)

Damit alle unsere Gebete Wirklichkeit werden und um ihren Nutzen 100.000fach zu vermehren:

Chom dän dä de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog päi sang gyä män gyi la bai dur yäi ö kyi gyäl po la chhag tshäl lo (1x)

Vor dem Bhagavan, Tathagata, Arhat, vollkommen erleuchteten Buddha, Medizin Guru, König aus Vaidurya Licht, verneige ich mich. (1x)

Chom dän dä de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog päi sang gyä ngo wa dang mön lam [tham chä rab tu] drub pä gyäl po la chhag tshäl lo (1x)

Vor dem Bhagavan, Tathagata, Arhat, vollkommen erleuchteten Buddha, König, der alle Widmungen und Gebete (vollkommen) verwirklicht, verneige ich mich. (1x)

Mä jung sä chä gyäl wäi jin lab dang

Mögen durch die Kraft des Segens der erhabenen Buddhas und Bodhisattvas

Ten drel lu wa me päi den pa dang

die Kraft des unfehlbaren Abhängigen Entstehens

Dag gi lhag sam dag päi thu tob kyi

und die Kraft meiner aufrichtigen, besonderen inneren Einstellung

Nam dag mön päi NÄKÜNdrub par shog

alle meine reinen Gebete sogleich in Erfüllung gehen.

Wenn nicht anders angegeben, entnommen aus dem Praxisbuch 1; Gebete, die nicht in Deutsch vorhanden sind, wurden aus dem FPMT Retreat Prayer Book 2020 entnommen und von Claudia Czuba fürs PLC Center, Wien übersetzt. (2025)

1

Kolophon des Verfassers

Ich habe dieses *Gebet für die rasche Rückkehr* auf Bitten der Zentren der Stiftung zur Erhaltung der Mahayana-Tradition im Allgemeinen, Kopan Ogmin Jangchub Choling, Khachoe Gakhyil Ling Nunnery und aller Schüler des verstorbenen Rinpoche unter der Leitung von Roger Kunsang verfasst, die sagten, dass ein Gebet für die rasche Rückkehr notwendig sei, da der Erleuchter der Lehren, der unvergleichliche Zopa Rinpoche, plötzlich in den Frieden gegangen ist.

Ich habe es auch wegen meiner besonderen Verbindung zu Rinpoche verfasst, die zum Beispiel darin zum Ausdruck kommt, dass er, als Rinpoche noch bei uns war, jedes Projekt, ob groß oder klein, für mich übernommen hat, so wie ich es wollte.

Es ist zwar niederschmetternd, dass Zopa Rinpoche auf diese Weise von uns gegangen ist, aber das Wichtigste ist, dass er, als er bei uns war, den kostbaren Geist der Erleuchtung zur Grundlage seiner Praxis gemacht hat, und wenn seine zurückgebliebenen

Anhänger das Leben des Gurus richtig nachahmen, ist es genau das, was Rinpoches Wünsche mit Sicherheit erfüllen wird. Deshalb denkt daran und von jetzt an richtet auch Bitten an die Drei Juwelen und spricht ernsthafte Widmungsgebete.

Verfasst vom Dalai Lama, ein Dharma Lehrer und Sakya Bikshu, am 25. Tag des zweiten Monats des Wasserhasen Jahres des 17. Rabjung Zyklus, 15. April 2023.

Kolophon des Herausgebers

Übersetzt von Joona Repo. Die Übersetzung wurde Korrektur gelesen von Ehrw. Steve Carlier und Szegee Toh, unter Berücksichtigung von Hinweisen von Khensur Jhado Rinpoche hinsichtlich einiger Punkte.

Editiert von Ehrw. Tenzin Tsomo und Doris Low. 15. – 17. April 2023; FPMT Education Services
Vorläufige Version, aktualisiert am 20. April 2023

Ins Deutsche übersetzt von Ehrw. Thubten Drolma zum Nutzen der deutschsprachigen Schüler*innen.

2

Kolophon des Verfassers

Diese Bitte um eine rasche Rückkehr des erhabenen Wesens, der höchsten Zuflucht, Thubten Zopa Rinpoche, der die Kraft seiner Bodhicitta-Gebete verwirklichte, indem er die Lehren des Siegreichen im Allgemeinen und im Besonderen die Lehren von Jamgon, dem Zweiten Siegreichen, bis zur äußersten Grenze in alle Richtungen verbreitete, wurde anlässlich seines Übergangs in den Frieden verfasst, mit dem Gebet, dass seine tiefen, mustergültigen Wünsche vollständig erfüllt werden und dass der jugendliche Mond seiner unverwechselbaren Reinkarnation ohne Zweifel gefunden wird. Es wurde von demjenigen geschrieben, der den Namen "Khensur Jhado Tulku" trägt, während er sich am 13. April 2023 im Muni Gyana Dharma Zentrum in Italien aufhielt. Mögen Tugend und Güte gedeihen!

Kolophon des Herausgebers

Übersetzt von Ehrw. Steve Carlier; Die Übersetzung wurde Korrektur gelesen von Joona Repo und editiert von Ehrw. Tenzin Tsomo und Doris Low, 15. April 2023. FPMT Education Services.

Ins Deutsche übersetzt von Ehrw. Thubten Drolma zum Nutzen der deutschsprachigen Schüler*innen

3

Kolophon der Verfasserin

Zur besonderen Zeit der Dakini (dem fünfundzwanzigsten Tag des zweiten Monats des Mondkalenders, dem fünfzehnten April 2023) sprach ich, Rangjung Neljorma Khandro Tseringma, diese Worte aus, so wie sie zu mir kamen, in einer Zeit unerträglicher Traurigkeit.

Kolophon des Herausgebers

Übersetzt von Ehrw. Sean Price (Tenzin Jamchen) am 16. April 2023. Leicht editiert von Joona Repo am 20. April 2023. FPMT Education Services.

Ins Deutsche übersetzt von Ehrw. Thubten Drolma zum Nutzen der deutschsprachigen Schüler*innen.